

## China Business: Deckakte mit Ratenzahlungen?

Im CSV, der Chinesische Ableger vom SV, wo gerade die jährliche Siegerschau stattgefunden hat, finden wir bei den Ankündigungen auf den Vereinsseiten eine sehr interessante Sache. Nun beherrschen wir leider nicht die Sprache, wir müssen uns deshalb um eine Übersetzung bei Google Translate bemühen.

Ich komme aus dem Staunen nicht raus. Kann es sein, dass die Decktaxe in China SO hoch sind, dass die kleinen Züchter angeboten werden muss, die Decktaxe in komfortablen Raten zu zahlen? Und der CSV promotet dieses Marketing?

Ist das denn die Möglichkeit?!

Wir interpretieren den beiliegenden Text so, als könnten die Züchter zunächst **die erste Rate** der fälligen Decktaxe, beispielsweise in Höhe von **25.000 Yuan** (= € 3.172) für **Optimus vom Pendler**, oder in Höhe von **20.000 Yuan** (= € 2.538) für **Pacco vom Langenburgert** anzahlen, um dann weiter in bequemen Raten (in sechs Monaten?) den Restbetrag ab zu stottern.

Korrigieren Sie uns, wenn wir da falsch liegen! Oberhalb der Tabelle mit den zu zahlenden Preisen steht aber eindeutig:

„下列为首批推出的配犬分期支付种公名单及配犬费：“

Und das wird bei Google Translate übersetzt als:

„Das Folgende ist die erste Charge der Ratenzahlung und der Hundegebühr“

Weitere Erläuterungen werden wie folgt übersetzt:

„Der Verein erhält die Ratenzahlungen, und gibt sie, nach Abzug einer Kommission, an den Deckrüdenbesitzer weiter. Der Hündinnenbesitzer zahlt zunächst lediglich 30% der Hundegebühr (Decktax/Deckgeld) und 10% als Servicegebühr (für den CSV).“

Wenn die Beträge in der Tabelle nur „die erste Charge“, also die erste Rate des Deckpreises darstellen, und diese 30% + 10% = 40 % betragen, wie das genauestens erklärt wird, ist dann der vollständige Deckpreis für **Optimus: 25.000/40\*100= 62.500 Yuan** (= € 7.931) und für **Pacco: 20.000/40\*100 = 50.000 Yuan** (= € 6.345)??

Der Deckpreis für **Kronos v. Nürburging** wäre da ja, mit 12.000 Yuan/40\*100 = **30.000 Yuan** (= € 3.807), bereits ein Schnäppchen!!

Wir würden uns freuen, wenn uns jemand dabei hilft, zu verstehen, was hier genau angeboten wird. Schreiben Sie uns! Wir bedanken uns im Voraus!

[j.demeyere@skynet.be](mailto:j.demeyere@skynet.be)

**2018XF07001**

为积极扶持繁殖人实现优质犬只繁殖，同时协助优质种公犬主增加配犬数，CSV推出“种公配犬分期支付”业务。此举是为缓解繁殖人配犬支付压力而新推出的一项业务，推荐的种公犬均为CSV认可的优质种公。

可申请此类服务的母犬主人（繁殖人）必须符合限定条件，获批后可采用分期支付的形式向CSV完成定期小额支付配犬费。CSV在双方完成配犬后，向公犬主人账户支付配犬费，随后接受每月母犬主人（繁殖人）定期还款。

#### **母犬主人（繁殖人）办理此项业务流程：**

第一步：选择CSV推荐的优质种公，提出申请；

第二步：CSV进行会员资质审核

要求申请人有连续两年以上的有效会员资格；名下登记犬只5只（含）以上；上一年度申报2窝（含）以上新生犬出生证明；

第三步：配犬前，母犬主人（繁殖人）先向CSV购买配种权。即，向CSV交纳配犬费的30%及服务费10%；

第四步：在完成配犬后的30天开始，母犬主人（繁殖人）向CSV支付剩余70%配犬费。剩余的款项将平均分在6个月支付完成，请务必保证在扣款日期前将费用缴纳至CSV本人ID账户中，超期将会影响其他业务操作。

**举例：**母犬主人（繁殖人）选择了“优质种公配犬分期付”业务所列的配犬费为6,000元的种公犬，在确定配犬前向CSV申请购买配种权。经CSV资质审核通过后，首先支付配种权1,800元（配犬费6,000元\*30%），同时还须支付服务费600元（配犬费6,000\*10%），小计2,400元；假定配犬日期为2018年7月25日，则在配犬后30天即2018年8月23日起，CSV将在每月23日从您的CSV账户专项扣款700元，连续6个月（700元\*6个月=4,200元），至此该次业务完成，前提是您需确保每月23日前您的账户专项须有700元的余额。

#### **特别说明：**

- 1、选择配犬分期支付配犬，可保证如果未带胎补配一次（限同一种公）；
- 2、CSV收取配犬费的10%作为服务费；
- 3、可为母犬主人开具全额咨询服务类发票。

下列为首批推出的配犬分期支付种公名单及配犬费：

犬只名称	血统证书号	犬主人	配犬价格/元
Optimus vom Pendler 奥斯提姆斯	CSZ8003789	杨 超	25,000
Pacco vom Langenbungert 帕寇	CSZ8003410	杨 超	20,000
Kohut von JingXin 黑啰	CSZ231837	杨 超	10,000
Joscha von HongYue 奎托斯	CSZ221863	庄金柱	15,000
Kronos v. Nurburgring 克洛诺斯	CSZ8003070	赵振平	12,000
Nevado von TianYi 乃佛度	CSZ211464	赵振平	6,000
Volvoro von Jili 沃德	CSZ216619	白炎生	10,000
Hannos vom Nordteich 汉诺斯	CSZ8002814	白炎生	10,000
Morritz von Dajiang 魔里茨	CSZ252985	王小宾	10,000

## 配犬分期付种公犬只信息介绍

2018XF07001

Um die Züchter aktiv zu unterstützen, eine qualitativ hochwertige Hundezucht zu erreichen, und um qualitativ hochwertige Züchter zu unterstützen, die Anzahl der Hunde zu erhöhen, startete CSV das Geschäft mit "speziellen Hundehaltraten". Der Umzug ist ein neues Geschäft, um den Züchter zu entlasten, Hunde zu begleiten Die empfohlenen Züchter sind alle CSV-anerkannte Qualitätszüchter.

Auch solche Dienste Hündin Besitzer (Zucht) gelten die Grenzwerte einhalten müssen, in Form von Ratenzahlung kann nach Abschluss eines regulären kleine Zahlungen mit Hund Gebühr CSV gewährt. Nachdem die CSV den Abgleich der Hunde abgeschlossen hat, zahlt die CSV die Hundengebühr an das Konto des männlichen Hundebesitzers und erhält dann die monatliche weibliche Besitzerin (Zuchtperson), um die regelmäßige Zahlung zurückzuzahlen.

Der Hündinnenbesitzer (Züchter) übernimmt diesen Geschäftsprozess:

Der erste Schritt: Wählen Sie die CSV-empfohlene Qualität Züchter und bewerben Sie sich;

Schritt 2: CSV für die Überprüfung der Mitgliedschaft

Bewerber müssen eine gültige Mitgliedschaft für mehr als zwei aufeinander folgende Jahre haben, 5

oder mehr registrierte Hunde sind enthalten, die Geburtsurkunde von neugeborenen Hunden von 2 Würfen oder mehr wird im Vorjahr erklärt;

Schritt 3: Bevor der Hund ausgerüstet wird, erwirbt der Hündinnenbesitzer (Züchter) zunächst das Recht, in CSV zu züchten. Das heißt, 30% der Hundegebühr und 10% der Servicegebühr werden an die CSV gezahlt.

Schritt 4: Der Hündinnenbesitzer (Züchter) bezahlt 30 Tage nach der Vollendung des Hundes die restlichen 70% der Hundegebühr an die CSV. Der verbleibende Betrag wird im Durchschnitt innerhalb von 6 Monaten bezahlt. Versichern Sie sich, dass Sie die Gebühr vor dem Datum des Abzugs an das CSV ID-Konto zahlen. Überfällig wird sich auf andere Geschäftsvorgänge auswirken.

Beispiel: Der Besitzer des weiblichen Hundes (Rasse Menschen) wählte „qualitativ hochwertigen Deckrüde mit Raten“ mit Hund Gebühr aufgeführten Geschäft \$ 6.000 Stud Hund, mit dem Hund vor der Entscheidung für die Kauf CSV Zuchtrechte anzuwenden. Nach CSV Qualifikationen genehmigt, zahlen vor allem \$ 1.800 Zucht rechts (mit Hund \$ 6,000 \* 30% Kosten), sondern muß auch Teilsumme \$ 2,400 Service kostet 600 Yuan (6000 \* 10% mit Gebühr Hund) zahlen; mutmaßliche Liganden Hund vom 25. Juli 2018, mit den Hunden nach 30 Tagen, nämlich am 23. August 2018, von CSV CSV-Konto, um die Sonderaufwendungen 700 Yuan von 23 Tagen pro Monat für 6 Monate (700 Yuan \* 6 Monate = 4.200 Yuan), das Geschäft ist zu dieser Zeit abgeschlossen, vorausgesetzt, dass Sie sicherstellen müssen, dass Ihr Konto vor dem 23. eines jeden Monats ein Guthaben von 700 Yuan haben muss.

Besonderer Hinweis:

1. Die Auswahl eines Hundes mit einem Hund zur Zahlung in Raten kann garantieren, dass, wenn das Kind nicht mit einem Reifen ausgestattet ist (beschränkt auf die gleiche Art von Publikum);
2. CSV erhebt 10% der Hundegebühr als Servicegebühr;
3. Für den Hündinnenbesitzer kann eine vollständige Beratungsrechnung ausgestellt werden.

Das Folgende ist die erste Charge der Ratenzahlung und der Hundegebühr:

**Dann folgt wie bereits oben die Tabelle mit den ersten Anzahlungen.**

Quelle: CSV - Link :

<http://www.csvclub.org/jsp/csvclub/bbs/dispbbs.jsp?columnId=1faf7bbcab2c487eb023a859ba8c9302&id=fa0edc506c074f91963bfce981f1b0ec>

**29. Oktober 2018**